

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 204

Leidimas
lietuvių kalba

Teisės aktai

50 tomas
2007 m. rugpjūčio 4 d.

Turinys	I	<i>Aktai, priimti remiantis EB ir (arba) Euratomo steigimo sutartimis, kuriuos skelbti privaloma</i>	
		REGLAMENTAI	
		2007 m. rugpjūčio 3 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 931/2007, nustatantis kai kurių vaisių ir daržovių standartinės importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą	1
	★	2007 m. rugpjūčio 3 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 932/2007, iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 2375/2002 dėl II kvotos dalies, taikomos iš Kanados importuojamiems paprastiesiems kviečiams	3
	★	2007 m. rugpjūčio 3 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 933/2007, iš dalies keičiantis Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1183/2005, nustatantį tam tikras konkrečias ribojančias priemones asmenims, kurie savo veiksmais pažeidžia ginklų embargą Kongo Demokratinei Respublikai	5
		III	<i>Aktai, priimti remiantis ES sutartimi</i>
		AKTAI, PRIIMTI REMIANTIS ES SUTARTIES VI ANTRAŠTINE DALIMI	
		2007/550/TVR:	
	★	2008 m. Europolo biudžetas	7
	★	2007 m. liepos 23 d. Tarybos sprendimas 2007/551/BUSP/TVR dėl Europos Sąjungos ir Jungtinių Amerikos Valstijų susitarimo dėl oro vežėjų atliekamo keleivio duomenų įrašo (PNR) duomenų tvarkymo ir perdavimo Jungtinių Valstijų Vidaus saugumo departamentui (DHS) (2007 PNR Susitarimas) pasirašymo Europos Sąjungos vardu	16
		Europos Sąjungos ir Jungtinių Amerikos Valstijų Susitarimas dėl oro vežėjų atliekamo keleivio duomenų įrašo (PNR) duomenų tvarkymo ir perdavimo Jungtinių Valstijų vidaus saugumo departamentui (DHS) (2007 PNR susitarimas)	18

- ★ 2004 m. kovo 30 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 595/2004, nustatančio išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 1788/2003, nustatančio mokesčių pieno ir pieno produktų sektoriuje, taikymo taisykles, klaidų ištaisymas (OL L 94, 2004 3 31) (Specialiojo leidimo 3 skyriaus 43 tomas, p. 333) 26
- ★ 2000 m. rugsėjo 11 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1924/2000, nustatančio išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 104/2000 dėl specialaus pripažinimo suteikimo žuvininkystės sektoriaus gamintojų organizacijoms, siekiant jų produktų kokybės pagerinimo, taikymo taisykles, klaidų ištaisymas (OL L 230, 2000 9 12) (Specialiojo leidimo 4 skyriaus 4 tomas, p. 326) 29

I

(Aktai, priimti remiantis EB ir (arba) Euratomo steigimo sutartimis, kuriuos skelbti privaloma)

REGLAMENTAI

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 931/2007

2007 m. rugpjūčio 3 d.

nustatantis kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1994 m. gruodžio 21 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 3223/94 dėl vaisių ir daržovių importo taisyklių ⁽¹⁾, ypač į jo 4 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Vadovaujantis Urugvajaus raundo daugiašalių prekybos derybų rezultatais Reglamentas (EB) Nr. 3223/94 numato kriterijus, pagal kuriuos Komisija nustato standartines importo vertes iš trečiųjų šalių importuojamiems jo priede išvardintiems produktams ir laikotarpiams.

- (2) Laikantis aukščiau nurodytų kriterijų, standartinės importo vertės turi būti nustatytos tokios, kaip nurodyta šio reglamento priede,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 3223/94 4 straipsnyje nurodytos standartinės importo vertės nustatomos šio reglamento priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2007 m. rugpjūčio 4 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2007 m. rugpjūčio 3 d.

Komisijos vardu

Jean-Luc DEMARTY

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius

⁽¹⁾ OL L 337, 1994 12 24, p. 66. Reglamentas su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 756/2007 (OL L 172, 2007 6 30, p. 41).

PRIEDAS

prie 2007 m. rugpjūčio 3 d. Komisijos reglamento, nustatančio kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą

(EUR/100 kg)

KN kodas	Trečiosios šalies kodas ⁽¹⁾	Standartinė importo vertė
0702 00 00	MK	26,0
	TR	22,6
	XK	19,8
	XS	15,7
	ZZ	21,0
0707 00 05	TR	98,8
	ZZ	98,8
0709 90 70	TR	90,3
	ZZ	90,3
0805 50 10	AR	58,2
	UY	54,0
	ZA	65,0
	ZZ	59,1
0806 10 10	EG	157,1
	MA	121,8
	MK	44,5
	TR	136,2
	ZZ	114,9
0808 10 80	AR	67,1
	BR	97,3
	CL	76,7
	CN	65,8
	NZ	93,1
	US	101,4
	UY	67,3
	ZA	85,3
	ZZ	81,8
0808 20 50	AR	63,5
	CL	69,9
	NZ	154,7
	TR	146,4
	ZA	90,4
	ZZ	105,0
0809 20 95	CA	324,1
	TR	290,5
	US	386,4
	ZZ	333,7
0809 30 10, 0809 30 90	TR	149,7
	ZZ	149,7
0809 40 05	IL	110,1
	ZZ	110,1

⁽¹⁾ Šalių nomenklatūra yra nustatyta Komisijos Reglamentu (EB) Nr. 1833/2006 (OL L 354, 2006 12 14, p. 19). Kodas „ZZ“ žymi „kitą kilmę“.

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 932/2007

2007 m. rugpjūčio 3 d.

iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 2375/2002 dėl II kvotos dalies, taikomos iš Kanados importuojamiems paprastiesiems kviečiams

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2003 m. rugsėjo 29 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1784/2003 dėl bendro grūdų rinkos organizavimo ⁽¹⁾, ypač į jo 12 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

(1) Tarybos sprendimu 2007/444/EB ⁽²⁾, patvirtintame Europos bendrijos ir Kanados Vyriausybės susitarime dėl derybų pagal GATT XXIV:6 straipsnį pabaigos ⁽³⁾ numatyta Kanados paprastųjų kviečių tarifinę kvotą padidinti 853 tonomis. Todėl iš Kanados importuojamų paprastųjų kviečių II kvotos dalis, numatyta 2002 m. gruodžio 27 d. Komisijos reglamente (EB) Nr. 2375/2002, atidarantį trečiųjų šalių kilmės paprastųjų kviečių, išskyrus aukštos kokybės paprastuosius kviečius, Bendrijos tarifines kvotas ir numatančiam jų administravimą bei nukrypstančiam nuo Tarybos reglamento (EEB) Nr. 1766/92 ⁽⁴⁾, turėtų būti padidinta 853 tonomis.

(2) 2007 m. balandžio 18 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 421/2007, nustatančiu paskirstymo koeficientą, taikytiną nuo 2007 m. balandžio 9 d. iki 2007 m. balandžio 16 d. pateiktoms paraiškoms pagal Reglamentą (EB) Nr. 2375/2002 leistos pradėti naudoti paprastųjų kviečių, išskyrus aukštos kokybės, tarifinės importo kvotos II dalies importo licencijai gauti ⁽⁵⁾, sustabdomas licencijų išdavimas Reglamente (EB) Nr. 2375/2002 nustatytos kvotos II dalies kiekiams, kurių prašoma vėliau negu 2007 m. balandžio 16 d. 13 val. Briuselio laiku. Įsigaliojus šiam reglamentui, kuriuo Kanados paprastųjų kviečių tarifinė kvota padidinama 853 tonomis, minėtasis sustabdomas turėtų būti atšauktas.

(3) Todėl Reglamentą (EB) Nr. 2375/2002 ir Reglamentą (EB) Nr. 421/2007 reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti.

(4) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Grūdų vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 2375/2002 iš dalies keičiamas taip:

1) 2 straipsnio 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Atidaroma 2 989 240 tonų paprastųjų kviečių, kurių KN kodas 1001 90 99, išskyrus aukštos kokybės paprastuosius kviečius, tarifinė kvota.“;

2) 3 straipsnio 1 dalies antra įtrauka pakeičiama taip:

„— II kvotos dalis (eilės numeris 09.4124): 38 853 tonų skiriama Kanadai.“.

2 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 421/2007 1 straipsnio 2 dalis išbraukiama.

3 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja trečią dieną nuo jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

⁽¹⁾ OL L 270, 2003 10 21, p. 78. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 735/2007 (OL L 169, 2007 6 29, p. 6).

⁽²⁾ OL L 169, 2007 6 29, p. 53.

⁽³⁾ OL L 169, 2007 6 29, p. 55.

⁽⁴⁾ OL L 358, 2002 12 31, p. 88. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 2022/2006 (OL L 384, 2006 12 29, p. 70).

⁽⁵⁾ OL L 102, 2007 4 19, p. 11.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2007 m. rugpjūčio 3 d.

Komisijos vardu
Mariann FISCHER BOEL
Komisijos narė

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 933/2007**2007 m. rugpjūčio 3 d.****iš dalies keičiantis Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1183/2005, nustatantį tam tikras konkrečias ribojančias priemones asmenims, kurie savo veiksmais pažeidžia ginklų embargą Kongo Demokratinei Respublikai**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1183/2005, nustatantį tam tikras konkrečias ribojančias priemones asmenims, kurie savo veiksmais pažeidžia ginklų embargą Kongo Demokratinei Respublikai ⁽¹⁾, ypač į jo 9 straipsnio 1 dalies a punktą,

kadangi:

- (1) Reglamento (EB) Nr. 1183/2005 I priede yra išvardyti fiziniai ir juridiniai asmenys, subjektai ir organizacijos, kurių lėšos ir ekonominiai ištekliai pagal tą reglamentą yra išaldomi.

- (2) 2007 m. liepos 17 d. Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos sankcijų komitetas iš dalies pakeitė fizinių ir juridinių asmenų, subjektų ir organizacijų, kuriems turėtų būti taikomas lėšų ir ekonominių išteklių išaldymas, sąrašą. Todėl I priedas turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 1183/2005 I priedas iš dalies keičiamas taip, kaip nurodyta šio reglamento priede.

*2 straipsnis*Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną nuo jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2007 m. rugpjūčio 3 d.

Komisijos vardu

Eneko LANDÁBURU

Ryšių su užsieniu generalinis direktorius

⁽¹⁾ OL L 193, 2005 7 23, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 400/2007 (OL L 98, 2007 4 13, p. 98).

PRIEDAS

Reglamento (EB) Nr. 1183/2005 I priedas iš dalies keičiamas taip:

Įrašas „Straton **Musoni** (alias I.O. Musoni). Gimimo data: a) 1961 4 6, b) 1961 6 4. Gimimo vieta: Mugambazi, Kigali, Ruanda. Kita informacija: įsikūręs Vokietijoje.“ keičiamas šiuo tekstu:

„Straton **Musoni** (alias I.O. Musoni). Gimimo data: a) 1961 4 6, b) 1961 6 4. Gimimo vieta: Mugambazi, Kigali, Ruanda. Kita informacija: a) Ruandos pasas, kurio galiojimo laikas pasibaigė 2004 m. rugsėjo 10 d.; b) įsikūręs Neuffen, Vokietijoje.“

III

(Aktai, priimti remiantis ES sutartimi)

AKTAI, PRIIMTI REMIANTIS ES SUTARTIES VI ANTRAŠTINE DALIMI

2008 m. Europolo biudžetas ⁽¹⁾

(2007/550/TVR)

Europolas

Antraštinė dalis Skyrius Straipsnis	Aprašymas	2006 m. rezultatai (EUR)	2007 m. biudžetas (EUR)	2008 m. biudžetas (EUR)	Pastabos
1	PAJAMOS				
10	Įmokos				
100	Valstybių narių įmokos	49 217 487	55 296 331	51 374 870	Iš 2008 m. sumos 9 586 000 EUR sumos reikalaujama tik Valdybai vienbalsiai nusprendus tai daryti (nepaisant Finansinio reglamento 38 straipsnio 1 dalies).
101	Finansinių metų t-2 likutis	8 247 515	9 472 669	9 193 630	
	<i>Iš viso 10 skyriuje</i>	57 465 002	64 769 000	60 568 500	
11	Kitos pajamos				
110	Palūkanos	1 152 640	1 000 000	1 150 000	
111	Pajamos iš Europolo darbuotojų mokesčių	1 904 979	2 025 000	2 102 500	
112	Kitos	207 157	100 000	100 000	
	<i>Iš viso 11 skyriuje</i>	3 264 776	3 125 000	3 352 500	
12	Trečiųjų šalių lėšos				
121	Europos Komisijos ir kitų susijusių šalių projektams skirtos lėšos	—	p.m.	p.m.	Neatsižvelgdama į Europolo konvencijos 35 straipsnį ir Finansinio reglamento 16 straipsnį, Valdyba vienbalsiai ir remdamasi direktoriaus pasiūlymu gali pakeisti asignavimų sumą su sąlyga, kad bendra pajamų suma yra didesnė už bendrą išlaidų sumą (žr. 321 straipsnį). Į šį straipsnį gali būti įtrauktos ir projekto dalyvių įmokos. Europolo įmokos projektams finansuoti skiriamos iš kituose straipsniuose numatytų lėšų.

⁽¹⁾ Tarybos priimtas 2007 m. birželio 28 d.

Antraštinė dalis Skyrius Straipsnis	Aprašymas	2006 m. rezultatai (EUR)	2007 m. biudžetas (EUR)	2008 m. biudžetas (EUR)	Pastabos	
122	Kitos trečiųjų šalių lėšos	—	p.m.	p.m.	Neatsižvelgdama į Europolo konvencijos 35 straipsnį ir Finansinio reglamento 16 straipsnį, Valdyba vienbalsiai ir remdamasi direktoriaus pasiūlymu gali pakeisti asignavimų sumą su sąlyga, kad bendra pajamų suma yra didesnė už bendrą išlaidų sumą (žr. 322 straipsnį). Į šį straipsnį gali būti įtrauktos ir projekto dalyvių įmokos. Europolo įmokos projektams finansuoti skiriamos iš kituose straipsniuose numatytų lėšų.	
	<i>Iš viso 12 skyriuje</i>	—	p.m.	p.m.		
	IŠ VISO 1 ANTRAŠTINĖJE DALYJE	60 729 778	67 894 000	63 921 000		
2	PERSONALAS				Žr. A priedą. Šis skyrius taip pat apima išlaidas stažuotojams ir laisvas darbo vietas užimantiems laikiniejiems darbuotojams, įdarbintiems iš agentūrų arba konsultavimo įmonių.	
20	Atlyginimų išlaidos					
200	Europolo personalas	33 253 444	39 406 000	42 106 000		
201	Vietos darbuotojai	524 759	550 000	655 000		
202	Atlyginimų patikslinimas	—	640 000	380 000		
	<i>Iš viso 20 skyriuje</i>	33 778 203	40 596 000	43 141 000		
21	Kitos su personalu susijusios išlaidos					
210	Įdarbinimas	343 726	314 000	490 000		
211	Europolo personalo mokymas	322 603	525 000	460 000		
	<i>Iš viso 21 skyriuje</i>	666 329	839 000	950 000		
	IŠ VISO 2 ANTRAŠTINĖJE DALYJE	34 444 531	41 435 000	44 091 000		Iš šios sumos 5 586 000 EUR sumos reikalaujama tik Valdybai vienbalsiai nusprendus tai daryti. Ši suma apima 380 000 EUR atlyginimų patikslinimams ir 286 000 EUR Tarybos reglamento projektui įgyvendinti. Žr. 100 straipsnį ir C priedą.
3	KITOS IŠLAIDOS					Ankstesnė šio straipsnio antraštė – „Mokymas“. Antraštė pakeista, kad šis straipsnis nebūtų painiojimas su 211 straipsniu.
30	Su veikla susijusios išlaidos					
300	Posėdžiai	633 947	870 000	710 000		
301	Vertimas raštu	467 823	749 000	500 000		
302	Spausdinimas	124 723	260 000	160 000		
303	Kelionės išlaidos	1 018 425	1 170 000	1 085 000		
304	Tyrimai, konsultacijos (išskyrus IRT)	82 173	110 000	550 000		
305	Specialistų mokymai	26 655	85 000	65 000		

Antraštinė dalis Skyrius Straipsnis	Aprašymas	2006 m. rezultatai (EUR)	2007 m. biudžetas (EUR)	2008 m. biudžetas (EUR)	Pastabos
306	Techninė įranga	3 710	10 000	5 000	
307	Subsidijos veiklai	58 668	150 000	150 000	
	<i>Iš viso 30 skyriuje</i>	2 416 124	3 404 000	3 225 000	
31	Bendro pobūdžio parama				
310	Išlaidos pastatams	831 202	1 100 000	860 000	
311	Automobiliai	129 803	225 000	250 000	
314	Dokumentacija ir viešieji šaltiniai	239 277	400 000	280 000	
315	Subsidijos	467 327	550 000	480 000	
316	Kiti įsigijimai	130 355	210 000	100 000	
317	Kitos einamosios išlaidos	404 232	450 000	450 000	
318	Naujasis pastatas	—	220 000	—	Einamosioms naujojo pastato išlaidoms numatyta 520 000 EUR suma įskaičiuota į 30 skyrių (510 000 EUR) ir 21 skyrių „Mokymas“ (10 000 EUR).
	<i>Iš viso 31 skyriuje</i>	2 202 196	3 155 000	2 420 000	
32	Trečiųjų šalių apmokamos išlaidos				
321	Europos Komisijos ir kitų susijusių šalių finansuojamos projektų išlaidos	—	p.m.	p.m.	Neatsižvelgdama į Europolo konvencijos 35 straipsnį ir Finansinio reglamento 16 straipsnį, Valdyba vienbalsiai ir remdamasi direktoriaus pasiūlymu gali pakeisti asignavimų sumą su sąlyga, kad bendra pajamų suma yra didesnė už bendrą išlaidų sumą (žr. 121 straipsnį). Europolo įmokos projektams finansuoti skiriamos iš kituose straipsniuose numatytų lėšų. Šio straipsnio lėšos skirtos finansuoti ES programų lėšomis finansuojamus projektus.
322	Kitų trečiųjų šalių finansuojamos išlaidos	—	p.m.	p.m.	Neatsižvelgdama į Europolo konvencijos 35 straipsnį ir Finansinio reglamento 16 straipsnį, Valdyba vienbalsiai ir remdamasi direktoriaus pasiūlymu gali pakeisti asignavimų sumą su sąlyga, kad bendra pajamų suma yra didesnė už bendrą išlaidų sumą (žr. 122 straipsnį). Europolo įmokos projektams finansuoti skiriamos iš kituose straipsniuose numatytų lėšų.
	<i>Iš viso 32 skyriuje</i>	—	p.m.	p.m.	
	IŠ VISO 3 ANTRAŠTINĖJE DALYJE	4 618 320	6 559 000	5 645 000	Iš šios sumos 1 mln. EUR sumos reikalaujama tik Valdybai vienbalsiai nusprendus tai daryti. Žr. 100 straipsnį ir C priedą. Į šią sumą įskaičiuota 250 000 EUR suma naujųjų centrinių rūmų programai finansuoti, tiksliau – konsultacijoms dėl TEMPEST dalies.

Antraštinė dalis Skyrius Straipsnis	Aprašymas	2006 m. rezultatai (EUR)	2007 m. biudžetas (EUR)	2008 m. biudžetas (EUR)	Pastabos
4	PADALINIAI IR ORGANAI				
40	Atlyginimų išlaidos				Žr. A priedą. Šis skyrius taip pat apima išlaidas stažuotojams ir laisvas darbo vietas užimantiems laikiniejiems darbuotojams, įdarbintiems iš agentūrų arba konsultavimo įmonių. Iš 2004 m. ir 2005 m. biudžeto lėšų sudarytas fondas skundų išlaidoms padengti. Fondo suma (šiuo metu – 170 000 EUR) tikslinama kasmet. Iš šios sumos 1 mln. EUR reikalaujama tik Valdybai vienbalsiai nusprendus tai daryti. Ši suma apima 10 000 EUR sumą atlyginimų patikslinimams finansuoti. Žr. 100 straipsnį ir C priedą.
400	Europolo personalas	799 488	900 000	960 000	
401	Vietos darbuotojai	—	p.m.	p.m.	
402	Atlyginimų patikslinimas	—	15 000	10 000	
	<i>Iš viso 40 skyriuje</i>	799 488	915 000	970 000	
41	Kitos einamosios išlaidos				
410	Valdyba	1 550 562	2 145 000	1 835 000	
411	Jungtinė priežiūros institucija	397 259	970 000	600 000	
412	Skundų išlaidos	—	p.m.	p.m.	
413	Finansų kontrolierius	6 587	8 000	10 000	
414	Jungtinis audito komitetas	40 360	52 000	45 000	
415	Specialusis vyriausiųjų policijos pareigūnų padalinys	26 068	100 000	100 000	
	<i>Iš viso 41 skyriuje</i>	2 020 835	3 275 000	2 590 000	
	IŠ VISO 4 ANTRAŠTINĖJE DALYJE	2 820 323	4 190 000	3 560 000	
6	IRT (įskaitant TECS)				
62	IRT				
620	Informacinės technologijos	2 468 140	2 900 000	4 900 000	
621	Komunikacijų technologijos	4 694 832	7 735 000	3 030 000	
622	Konsultacijos	1 832 272	1 970 000	1 615 000	
623	Analizė, ryšių palaikymas, rodyklės ir apsaugos sistemos	1 711 849	3 005 000	985 000	
624	Informacinė sistema	1 356	100 000	95 000	
	<i>Iš viso 62 skyriuje</i>	10 708 450	15 710 000	10 625 000	
	IŠ VISO 6 ANTRAŠTINĖJE DALYJE	10 708 450	15 710 000	10 625 000	
	IŠ VISO PAJAMŲ A DALYJE	60 729 778	67 894 000	63 921 000	
	IŠ VISO IŠLAIDŲ A DALYJE	52 591 623	67 894 000	63 921 000	
	LIKUTIS	8 138 155	—	—	

Priimančioji valstybė

Antraštinė dalis Skyrius Straipsnis	Aprašymas	2006 m. rezultatai (EUR)	2007 m. biudžetas (EUR)	2008 m. biudžetas (EUR)	Pastabos
7	PAJAMOS, PRIIMANČIOJI VALSTYBĖ				
70	Įmokos				
700	Priimančiosios valstybės įmokos, saugumas	2 139 109	2 242 742	2 412 872	Neatsižvelgdama į Europolo konvencijos 35 straipsnį ir Finansinio reglamento 16 straipsnį, Valdyba vienbalsiai ir remdamasi direktoriaus pasiūlymu, gali pakeisti asignavimų sumą su sąlyga, kad bendra pajamų suma yra didesnė už bendrą išlaidų sumą (žr. 80 skyrių). Direktoriaus pasiūlymas turi atitikti Europolo ir Nyderlandų Teisingumo ministerijos susitarimą.
701	Priimančiosios valstybės įmokos, pastatai	p.m.	p.m.	p.m.	Neatsižvelgdama į Europolo konvencijos 35 straipsnį ir Finansinio reglamento 16 straipsnį, Valdyba vienbalsiai ir remdamasi direktoriaus pasiūlymu gali pakeisti asignavimų sumą su sąlyga, kad bendra pajamų suma yra didesnė už bendrą išlaidų sumą (žr. 810 straipsnį). Direktoriaus pasiūlymas turi atitikti Europolo ir Nyderlandų Teisingumo ministerijos susitarimą.
702	Finansinių metų t-2 likutis	247 891	217 258	111 128	
	<i>Iš viso 70 skyriuje</i>	2 387 000	2 460 000	2 524 000	
71	Kitos pajamos				
711	Kitos	—	p.m.	p.m.	
	<i>Iš viso 71 skyriuje</i>	—	p.m.	p.m.	
	IŠ VISO 7 ANTRAŠTINĖJE DALYJE	2 387 000	2 460 000	2 524 000	
8	IŠLAIDOS, PRIIMANČIOJI VALSTYBĖ				
80	Apsauga				
800	Išlaidos saugumui	2 289 928	2 460 000	2 524 000	Neatsižvelgdama į Europolo konvencijos 35 straipsnį ir Finansinio reglamento 16 straipsnį, Valdyba vienbalsiai ir remdamasi direktoriaus pasiūlymu gali pakeisti asignavimų sumą su sąlyga, kad bendra pajamų suma yra didesnė už bendrą išlaidų sumą (žr. 700 straipsnį). Direktoriaus pasiūlymas turi atitikti Europolo ir Nyderlandų Teisingumo ministerijos susitarimą.
	<i>Iš viso 80 skyriuje</i>	2 289 928	2 460 000	2 524 000	

Antraštinė dalis Skyrius Straipsnis	Aprašymas	2006 m. rezultatai (EUR)	2007 m. biudžetas (EUR)	2008 m. biudžetas (EUR)	Pastabos
81	Išlaidos pastatams				Neatsižvelgdama į Europolo konvencijos 35 straipsnį ir Finansinio reglamento 16 straipsnį, Valdyba vienbalsiai ir remdamasi direktoriaus pasiūlymu gali pakeisti asignavimų sumą su sąlyga, kad bendra pajamų suma yra didesnė už bendrą išlaidų sumą (žr. 701 straipsnį). Direktoriaus pasiūlymas turi atitikti Europolo ir Nyderlandų Teisingumo ministerijos susitarimą.
810	Išlaidos pastatams, priimančioji valstybė	—	p.m.	p.m.	
	<i>Iš viso 81 skyriuje</i>	—	p.m.	p.m.	
	IŠ VISO 8 ANTRAŠTINĖJE DALYJE	2 289 928	2 460 000	2 524 000	
	IŠ VISO PAJAMŲ C DALYJE	2 387 000	2 460 000	2 524 000	
	IŠ VISO IŠLAIDŲ C DALYJE	2 289 928	2 460 000	2 524 000	
	C DALIES LIKUTIS	97 072	—	—	

Pastaba: kadangi skaičiai suapvalinti, 2006 m. bendros sumos gali skirtis nuo atskirų sumų bendros sumos.

A PRIEDAS

2008 m. pareigybių planas

2 antraštinė dalis. Europolo personalas

Lygis	2007 m. biudžetas	Naujos pareigybės (2008 m. skirtos lėšos)	2008 m. biudžetas
1	1	—	1
2	3	—	3
3	3	—	3
4	18	+ 2	20
5	63	- 2	61
6	74	9	83
7	105	3	108
8	81	12	93
9	44	1	45
10	—	—	—
11 (*)	1	2	3
12 (*)	5	—	5
13 (*)	—	—	—
Iš viso	398	27 (**)	425

(*) Į šias pareigybes bus priimti vietos darbuotojai, jei to reikalaus Tarnybos nuostatai.

(**) Įskaitant po vieną pirmojo pareigūno, antrojo pareigūno ir administracijos padėjėjo pareigybę, kurios numatytos Tarybos sprendimo projektui (COM 2006 (2006 817 galutinis) įgyvendinti. Lėšų šioms pareigybėms finansuoti reikalaujama tik Valdybai vienbalsiai nusprendus tai daryti. Žr. C priedą ir 100 straipsnį. IMT departamente numatyta įsteigti 14 naujų pareigybių, kurioms finansuoti lėšų rasta 6 antraštinėje dalyje.

4 antraštinė dalis. Padaliniai ir organai

Lygis	2007 m. biudžetas	Naujos pareigybės (2008 m. skirtos lėšos)	2008 m. biudžetas
1	—	—	—
2	—	—	—
3	—	—	—
4	2	—	2
5	2	—	2
6	—	—	—
7	2	—	2
8	2	—	2
9	—	—	—
10	—	—	—
11 (*)	—	—	—
12 (*)	—	—	—
13 (*)	—	—	—
Iš viso	8	—	8

(*) Į šias pareigybes bus priimti vietos darbuotojai, jei to reikalaus Tarnybos nuostatai.

Iš viso 2008 m. biudžete

Lygis	2007 m. biudžetas	Naujos pareigybės (2008 m. naujai skirtos lėšos)	2008 m. biudžetas
Iš viso	406	27	433

B PRIEDAS

Valstybių narių įmokos

2008 m. biudžetas

	2006 m. BNP (mln. EUR)	2006 m. BNP dalis, 25 valstybės narės (%)	2006 m. likutis (EUR)	2006 m. BNP dalis, 27 valstybės narės (%)	Įmokos prieš 2006 m. patikslinimą (EUR)	Įmokos po 2006 m. patikslinimo (EUR)
	a	b	c	d	e	f = e - c
Austrija	247 989	2,24	205 655	2,22	1 344 840	1 139 185
Belgija	312 897	2,82	259 484	2,80	1 696 838	1 437 354
Kipras	13 582	0,12	11 263	0,12	73 653	62 390
Čekijos Respublika	99 486	0,90	82 503	0,89	539 513	457 010
Danija	209 902	1,89	174 071	1,88	1 138 298	964 227
Estija	9 856	0,09	8 173	0,09	53 446	45 273
Suomija	161 356	1,46	133 812	1,44	875 033	741 221
Prancūzija	1 761 262	15,89	1 460 605	15,75	9 551 312	8 090 708
Vokietija	2 281 027	20,58	1 891 643	20,39	12 369 994	10 478 351
Graikija	189 394	1,71	157 063	1,69	1 027 082	870 019
Vengrija	90 650	0,82	75 175	0,81	491 593	416 418
Airija	141 674	1,28	117 489	1,27	768 296	650 806
Italija	1 445 450	13,04	1 198 703	12,92	7 838 665	6 639 962
Latvija	12 994	0,12	10 776	0,12	70 466	59 690
Lietuva	21 014	0,19	17 426	0,19	113 956	96 530
Liuksemburgas	25 644	0,23	21 266	0,23	139 067	117 801
Malta	4 584	0,04	3 802	0,04	24 860	21 058
Nyderlandai	486 511	4,39	403 460	4,35	2 638 343	2 234 883
Lenkija	239 828	2,16	198 888	2,14	1 300 583	1 101 695
Portugalija	142 905	1,29	118 510	1,28	774 973	656 463
Slovakijos Respublika	39 400	0,36	32 674	0,35	213 666	180 992
Slovėnija	29 294	0,26	24 294	0,26	158 863	134 570
Ispanija	900 331	8,12	746 639	8,05	4 882 489	4 135 850
Švedija	307 861	2,78	255 307	2,75	1 669 528	1 414 220
Jungtinė Karalystė	1 911 200	17,24	1 584 947	17,09	10 364 425	8 779 478
1 tarpinė suma	11 086 088	100,00	9 193 630	99,11	60 119 781	50 926 151
Bulgarija	23 366	0,00	—	0,21	126 716	126 716
Rumunija	75 973	0,00	—	0,68	412 002	412 002
2 tarpinė suma	99 340	0,00	—	0,89	538 719	538 719
Bendra suma	11 185 428	100,00	9 193 630	100,00	60 658 500	51 374 870
					2006 m. likutis	9 193 630
					Kitos 2008 m. pajamos	3 352 500
					Iš viso pajamų	63 921 000

Pastabos: 2008 m. įmokų skaičiai yra tik nurodomojo pobūdžio ir pagal Finansinio reglamento 40 straipsnio 2 dalį bus patikslinti pagal 2006 m. sumokėtų įmokų ir įmokų, kurių iš tikrųjų prisireikė 2006 m. išlaidoms finansuoti, skirtumą. Šios sumos bus patikslintos, kai bus pareikalauta 2008 m. įmokų iki 2007 m. gruodžio 1 d. Bulgarijos ir Rumunijos BNP duomenys – per 2005 m. Ekonomikos ir finansų tarybos (ECOFIN) pavasario susitikimą paskelbti, Europos Komisijos Biudžeto GD pateikti duomenys. Šių skaičių šaltinis yra kitas nei 25 kitų valstybių narių duomenų šaltinis, kadangi rengiant preliminarų Europos Komisijos biudžeto projektą neturėta naujų Bulgarijos ir Rumunijos BNP duomenų Lentelėje nurodytų BNP pajamų skaičių ir faktinių 2006 m. BNP skaičių skirtumai bus ištaisyti, kai bus pareikalauta 2010 m. biudžeto lėšų.

C PRIEDAS

Lėšos, kurių reikalaujama tik Valdybai vienbalsiai pritarus

	Suma (EUR)
2 antraštinė dalis	5 586 000 ⁽¹⁾
3 antraštinė dalis	1 000 000 ⁽²⁾
4 antraštinė dalis	1 000 000 ⁽³⁾
6 antraštinė dalis	2 000 000 ⁽⁴⁾
Iš viso	9 586 000

⁽¹⁾ 380 000 EUR iš šios sumos numatyta atlyginimų patikslinimams ir 286 000 EUR – 3 papildomoms pareigybėms finansuoti. Minėtos pareigybės numatytos Tarybos sprendimo projektui įgyvendinti.

⁽²⁾ Į šią sumą įskaičiuota 250 000 EUR suma naujų centrinių rūmų programos konsultacijoms dėl TEMPEST.

⁽³⁾ 10 000 EUR šios sumos numatyta atlyginimų patikslinimams finansuoti.

⁽⁴⁾ Į šią sumą įskaičiuota 600 000 EUR suma konsultacijoms dėl OASIS programos 2008 m. finansuoti.

TARYBOS SPRENDIMAS 2007/551/BUSP/TVR

2007 m. liepos 23 d.

dėl Europos Sąjungos ir Jungtinių Amerikos Valstijų susitarimo dėl oro vežėjų atliekamo keleivio duomenų įrašo (PNR) duomenų tvarkymo ir perdavimo Jungtinių Valstijų Vidaus saugumo departamentui (DHS) (2007 PNR Susitarimas) pasirašymo Europos Sąjungos vardu

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 24 ir 38 straipsnius,

kadangi:

- (1) 2006 m. spalio 19 d. sudarytas Europos Sąjungos ir Jungtinių Amerikos Valstijų susitarimas dėl oro vežėjų atliekamo keleivio duomenų įrašo (PNR) duomenų tvarkymo ir perdavimo Jungtinių Valstijų Vidaus saugumo departamentui (DHS) ⁽¹⁾ netenka galios ne vėliau kaip 2007 m. liepos 31 d., nebent jis būtų pratęstas abipusiu rašytiniu susitarimu.
- (2) 2007 m. vasario 22 d. Taryba nusprendė įgalinti pirmininkaujančią valstybę narę, kuriai padeda Komisija, pradėti derybas dėl ilgalaikio susitarimo tuo pačiu klausimu. Šios derybos buvo sėkmingos ir buvo parengtas naujas susitarimas.
- (3) Prie naujo Susitarimo pridedamu laišku DHS pasiūlė garantijas dėl iš Europos Sąjungos perduodamų PNR duomenų, susijusių su keleivių pervežimo skrydžiais į Jungtines Valstijas ar iš jų, apsaugos.
- (4) DHS ir Europos Sąjunga, pasitelkdamos tuo tikslu paskirtą asmenį, reguliariai tikrins prie Susitarimo pridedamame laiške išdėstytų garantijų įgyvendinimą tam, kad būtų sudarytos galimybės šalims atsižvelgiant į šią peržiūrą imtis bet kurių reikalingų veiksmų.
- (5) Susitarimas turėtų būti pasirašytas, atsižvelgiant į tai, kad jis bus sudarytas vėliau.

- (6) Pagal Susitarimo 9 straipsnį jis bus laikinai taikomas nuo pasirašymo dienos. Todėl valstybės narės turėtų imtis priemonių, kad jo nuostatos išsigaliojūt nuo tos dienos pagal galiojančią vidaus teisę. Bus pateikta deklaracija susitarimo pasirašymo metu,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Europos Sąjungos ir Jungtinių Amerikos Valstijų susitarimo dėl oro vežėjų atliekamo keleivio duomenų įrašo (PNR) duomenų tvarkymo ir perdavimo Jungtinių Valstijų vidaus saugumo departamentui (DHS) (2007 PNR Susitarimas) pasirašymas patvirtinamas Europos Sąjungos vardu, su sąlyga, kad minėtas Susitarimas bus sudarytas.

Prie šio sprendimo pridedamas Susitarimo tekstas, DHS prie Susitarimo pridedamas laiškas ir ES atsakymas.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgaliotą (-us) pasirašyti susitarimą Europos Sąjungos vardu, su sąlyga, kad jis bus sudarytas.

3 straipsnis

Pagal Susitarimo 9 straipsnį iki Susitarimo išsigaliojimo jo nuostatos laikinai taikomos nuo jo pasirašymo dienos pagal galiojančią vidaus teisę. Pridedama deklaracija dėl laikino taikymo bus pateikiama pasirašymo metu.

Priimta Briuselyje, 2007 m. liepos 23 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

L. AMADO

⁽¹⁾ OL L 298, 2006 10 27, p. 29.

Europos Sąjungos vardu Europos Sąjungos ir Jungtinių Amerikos Valstijų susitarimo dėl oro vežėjų atliekamo keleivio duomenų įrašo (PNR) duomenų tvarkymo ir perdavimo Jungtinių Valstijų vidaus saugumo departamentui (DHS) (2007 PNR susitarimas) deklaracija

„Ši Susitarimą, kuriuo nenukrypstama nuo ES ir valstybių narių teisės aktų ar jie juo nepakeičiami, prieš jam įsigaliojant valstybės narės laikinai taikys gera valia, atsižvelgdamos į galiojančius savo nacionalinės teisės aktus.“

Pastaba skaitytojui. „Šalys dar nepatvirtino Susitarimo teksto kitomis kalbomis nei anglų kalba. Patvirtinus tekstus kitomis kalbomis, jie taip pat bus autentiški.“

VERTIMAS

Europos Sąjungos ir Jungtinių Amerikos Valstijų

SUSITARIMAS

dėl oro vežėjų atliekamo keleivio duomenų įrašo (PNR) duomenų tvarkymo ir perdavimo Jungtinių Valstijų vidaus saugumo departamentui (DHS) (2007 PNR susitarimas)

EUROPOS SAJUNGA

ir

JUNGTINĖS AMERIKOS VALSTIJOS:

NORĖDAMOS užtikrinti veiksmingą terorizmo bei tarpvalstybinio nusikalstamumo prevenciją ir kovą su jais, kad apsaugotų savo demokratines visuomenes ir bendras vertybes.

PRIPAŽINDAMOS, kad keitimasis informacija yra viena iš svarbiausių kovos su terorizmu ir tarpvalstybiniu nusikalstamumu sudedamųjų dalių, todėl PNR duomenų naudojimas yra viena iš svarbių priemonių.

PRIPAŽINDAMOS, kad visuomenės saugumui užtikrinti ir teisėsaugos tikslais turėtų būti nustatytos oro vežėjų atliekamo PNR duomenų perdavimo Vidaus saugumo departamentui (toliau – DHS) taisyklės.

PRIPAŽINDAMOS, kad svarbu yra užkirsti kelią terorizmui ir su juo susijusiems nusikaltimams bei kitiems sunkiems tarpvalstybinio pobūdžio nusikaltimams, įskaitant organizuotą nusikalstamumą, ir kovoti su jais, kartu užtikrinant pagarbą pagrindinėms teisėms ir laisvėms, ypač privatumui.

PRIPAŽINDAMOS, kad JAV ir Europos privatumo teisė bei politika grindžiama tais pačiais principais ir kad šių principų įgyvendinimo skirtumai neturėtų tapti kliūtimi JAV ir Europos Sąjungos (ES) bendradarbiavimui.

ATSIŽVELGDAMOS į tarptautines konvencijas, JAV įstatymus ir kitus teisės aktus, pagal kuriuos kiekvienas oro vežėjas, vykdamas tarptautinio keleivių vežimo skrydžius į Jungtines Valstijas ar iš jų, DHS turi suteikti PNR duomenis, surinktus ir laikomus oro vežėjų automatinėse rezervavimo ir išvykimo kontrolės sistemose (toliau – rezervavimo sistemos), ir į ES įgyvendinamus panašius reikalavimus.

ATSIŽVELGDAMOS į Europos Sąjungos sutarties 6 straipsnio 2 dalį dėl pagarbos pagrindinėms teisėms, visų pirma į su jomis susijusią teisę į asmens duomenų apsaugą.

ATKREIPDAMOS DĖMESĮ į ankstesnius susitarimus dėl PNR: 2004 m. gegužės 28 d. Europos bendrijos ir Jungtinių Amerikos Valstijų susitarimą bei 2006 m. spalio 19 d. Europos Sąjungos ir Jungtinių Amerikos Valstijų susitarimą.

ATSIŽVELGDAMOS į 2001 m. Aviacijos transporto saugumo akto, 2002 m. Vidaus saugumo akto, 2004 m. Žvalgybos sistemos reformos ir terorizmo prevencijos akto, Vykdomojo įsako 13388 dėl Jungtinių Valstijų Vyriausybės agentūrų bendradarbiavimo kovojant su terorizmu, taip pat 1974 m. Privatumo akto ir 2002 m. Informacijos laisvės akto ir e. Vyriausybės akto atitinkamas nuostatas.

ATKREIPDAMOS DĖMESĮ į tai, kad Europos Sąjunga turėtų užtikrinti, kad oro vežėjai, turintys Europos Sąjungoje veikiančias rezervavimo sistemas, DHS teiktų PNR duomenis ir laikytųsi tokiam perdavimui keliamų DHS nustatytų techninių reikalavimų.

PATVIRTINDAMOS, kad šis Susitarimas nėra precedentas jokioms Jungtinių Valstijų ir Europos Sąjungos ar kurios nors iš Šalių ir kurios nors valstybės diskusijoms ar deryboms ateityje dėl PNR arba kitos rūšies duomenų tvarkymo ir perdavimo.

SIEKDAMOS išplėsti ir skatinti Šalių transatlantinį bendradarbiavimą,

SUSITARĖ:

- (1) Remdamasi DHS laiške išdėstytais garantijomis, paaiškinančiomis taikomas PNR apsaugos priemonės (toliau – DHS laiškas), Europos Sąjunga užtikrins, kad oro vežėjai, vykstantys tarptautinio keleivių vežimo skrydžius į Jungtines Amerikos Valstijas ar iš jų, DHS teiks PNR duomenis, laikomus jų rezervavimo sistemose, kaip reikalauja DHS.
- (2) DHS nedelsdamas ne vėliau kaip 2008 m. sausio 1 d. pereis prie tokių oro vežėjų duomenims perduoti skirtos eksportavimo sistemos, kurią naudos visi tie oro vežėjai, kurie bus įdiegę DHS techninius reikalavimus atitinkančią sistemą. Tokios sistemos neįdiegę oro vežėjai galės naudoti dabartinę sistemą, kol įdiegs DHS techninius reikalavimus atitinkančią sistemą. Atitinkamai DHS galės elektroninėmis priemonėmis gauti PNR duomenis, laikomus oro vežėjų rezervavimo sistemose, kurios yra Europos Sąjungos valstybių narių teritorijoje, kol bus sukurta tinkama sistema, sudaranti sąlygas oro vežėjams perduoti tokius duomenis.
- (3) DHS gautus PNR duomenis tvarko ir duomenų subjektams, su kuriais toks tvarkymas yra susijęs, sąlygas taiko laikydamasis galiojančių JAV įstatymų ir konstitucinių reikalavimų neteisėtai jų nediskriminuodamas, visų pirma dėl pilietybės ir gyvenamosios šalies. DHS laiške išdėstomos šios ir kitos apsaugos priemonės.
- (4) DHS ir ES reguliariai peržiūrės, kaip įgyvendinamas šis Susitarimas, DHS laiškas ir JAV bei ES PNR politika ir praktika siekdami abipusiškai užtikrinti veiksmingą savo sistemų veikimą ir privatumo apsaugą.
- (5) DHS tikisi, kad sudarius šį Susitarimą, jo nebus prašoma PNR sistemoje įdiegti duomenų apsaugos priemonių, kurios būtų griežtesnės už Europos valdžios institucijų vidaus PNR sistemose taikomas priemones. DHS neprašo Europos valdžios institucijų jų PNR sistemose patvirtinti duomenų apsaugos priemonių, kurios būtų griežtesnės už JAV PNR sistemoje taikomas priemones. Jei DHS lūkesčiai nepasitvirtins, departamentas pasilieka teisę sustabdyti atitinkamas DHS laiško nuostatas, kol konsultuosis su ES, kad būtų skubiai rastas patenkinamas sprendimas. Jei Europos Sąjungoje arba vienoje ar keliose jos valstybėse narėse įdiegiama PNR sistema, pagal kurią reikalaujama, kad oro vežėjai valdžios institucijoms suteiktų PNR duomenis apie asmenis, kurių kelionės maršrutas apima skrydį į Europos Sąjungą ar iš jos, DHS, griežtai laikydamasis abipusiškumo principo, aktyviai skatina jo jurisdikcijai priklausančių oro transporto įmonių bendradarbiavimą.
- (6) Taikant šį Susitarimą manoma, kad DHS užtikrina iš Europos Sąjungos perduotų PNR duomenų tinkamo lygio apsaugą. ES atitinkamai nesikiš į Jungtinių Valstijų ir trečiųjų šalių santykius keičiantis informacija apie keleivių duomenų apsaugos tikslais.
- (7) JAV ir ES bendradarbiaus su suinteresuotomis šalimis aviacijos pramonės srityje siekdamos geriau informuoti keliaujančią visuomenę apie PNR sistemas apibūdinančius pranešimus (įskaitant duomenų taisymo ir rinkimo praktiką) ir skatins oro transporto įmones informuoti apie šiuos pranešimus bei juos įtraukti į oficialias vežimo sutartis.
- (8) ES nustačius, kad JAV pažeidė šį Susitarimą, išskirtinė teisės gynimo priemonė yra nutraukti šį Susitarimą ir panaikinti 6 dalyje nurodytą lygiavertiškumo principą. JAV nustačius, kad ES pažeidė šį Susitarimą, išskirtinė teisės gynimo priemonė yra nutraukti šį Susitarimą ir panaikinti DHS laiško galiojimą.
- (9) Šis Susitarimas įsigalios pirmą mėnesio dieną po to, kai Šalys pasikeis pranešimais apie šiam tikslui skirtų jų vidaus procedūrų užbaigimą. Šis Susitarimas bus laikinai taikomas nuo jo pasirašymo dienos. Bet kuri iš Šalių bet kuriuo metu gali nutraukti šį Susitarimą ar sustabdyti jo taikymą, apie tai pranešdama diplomatiniais kanalais. Nutraukimas įsigalios praėjus trisdešimčiai (30) dienų nuo pranešimo apie tai kitai Šaliai, išskyrus atvejus, kai kurios nors iš Šalių nuomone, jos nacionaliniam saugumui ar vidaus saugumo interesais būtinas trumpesnis pranešimo laikotarpis. Šis Susitarimas ir jame numatytos pareigos nustos galioti ir nebebus taikomos praėjus septyneriems metams nuo jo pasirašymo, nebent Šalys tarpusavyje susitaria jį pakeisti kitu susitarimu.

Šiuo Susitarimu neketinama nukrypti nuo Jungtinių Amerikos Valstijų arba Europos Sąjungos ar jos valstybių narių teisės aktų ar juos keisti. Šiuo Susitarimu jokiam kitam privačiam ar viešajam asmeniui ar subjektui nesuteikiamos ir neperduodamos jokios teisės ar lengvatos.

Susitarimas sudaromas dviem egzemplioriais anglų kalba. Jis taip pat parengiamas bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis ir Šalys patvirtina šių kalbų redakcijas. Taip patvirtintos, šių kalbų redakcijos yra vienodai autentiškos.

Priimta Briuselyje, 2007 m. liepos 23 d. ir Vašingtone 2007 m. liepos 26 d.

Europos Sąjungos vardu

Jungtinių Amerikos Valstijų vardu

VERTIMAS

JAV laiškas ES

Luis Amado
Europos Sąjungos Tarybos pirmininkas
175, rue de la Loi
1048 Briuselis
Belgija

Atsakant į Europos Sąjungos paklausimą ir pakartojant tai, kad Jungtinių Valstijų Vyriausybė daug svarbos teikia asmens privatumo apsaugai, šiuo laišku ketinama paaiškinti, kaip Jungtinių Valstijų vidaus saugumo departamentas (DHS) renka, naudoja ir saugo keleivio duomenų įrašus (PNR). Nė viena iš šiame laiške išdėstytų procedūrų jokiam kitam privačiam ar viešajam asmeniui ar šaliai nesuteikiamos ir neperduodamos jokios teisės ar lengvatos bei nenumatoma kitų teisės gynimo priemonių, nei nustatyta šiame 2007 m. liepos mėn. pasirašytame ES ir JAV susitarime dėl oro vežėjų atliekamo PNR duomenų tvarkymo ir perdavimo DHS (toliau – Susitarimas). Tačiau šiame laiške išdėstomos garantijos ir nurodomos procedūros, kurias pagal JAV teisę DHS taiko PNR duomenims apie skrydžius tarp JAV ir Europos Sąjungos (ES PNR).

I. PNR naudojimo tikslas

DHS ES PNR naudoja tik siekdamas užkristi kelią: 1) terorizmui ir su juo susijusiems nusikaltimams; 2) kitiems sunkiems tarpvalstybinio pobūdžio nusikaltimams, įskaitant organizuotą nusikalstamumą; ir 3) slėpimuisi nuo arešto ar įkalinimo už pirmiau nurodytus nusikaltimus, bei su jais kovoti. PNR prireikus gali būti naudojami duomenų subjekto ar kitų asmenų gyvybiniam interesams apsaugoti, baudžiamuosiuose teismo procesuose ar kitais įstatymų numatytais atvejais. DHS informuos ES apie visus priimtus JAV teisės aktus, kurie iš esmės turės įtakos šiame laiške išdėstytiems pareiškimams.

II. Keitimasis PNR

DHS keičiasi ES PNR duomenimis tik I straipsnyje nurodytais tikslais.

Pagal JAV įstatymus DHS laiko ES PNR duomenis jautriais bei konfidencialiais, ir savo nuožiūra PNR duomenis teikia tik toms vidaus valdžios institucijoms, kurios vykdo funkcijas, susijusias su teisėsauga, visuomenės saugumu ar kova su terorizmu, prisidedamas prie šių institucijų nagrinėjamų ar tiriamų bylų, susijusių su kova su terorizmu, tarpvalstybinio nusikalstamumu ir visuomenės saugumu (įskaitant grasinimus, skrydžius, atitinkamus asmenis ir maršrutus), laikydamasis teisės, rašytinių susitarimų ir JAV įstatymo dėl JAV Vyriausybės valdžios institucijų keitimosi informacija. Prieiga prie šių duomenų suteikiama tik pirmiau nurodytais atvejais atsižvelgiant į bylos pobūdį.

ES PNR duomenimis su kitomis trečiųjų šalių valdžios institucijomis keičiamasi tik atsižvelgus į gavėjo numatomą duomenų naudojimą ir sugebėjimą apsaugoti informaciją. Išskyrus neatidėliotinas aplinkybes, toks keitimasis duomenimis vyksta laikantis šalių aiškių susitarimų, į kuriuos įtraukiamos duomenų privatumo apsaugos priemonės, kurios yra lygiavertės DHS priemonėms, taikomoms ES PNR, kaip nurodyta šio straipsnio antroje pastraipoje.

III. Renkamos informacijos rūšys

Daugumą duomenų elementų, įtrauktų į PNR duomenis, DHS gali gauti išnagrinėjęs asmens lėktuvo bilietą ir kitus kelionės dokumentus – vykdydamas savo įprastinius pasienio kontrolės įgaliojimus, tačiau galimybė šiuos duomenis gauti elektroninėse laikmenose gerokai išplečia DHS gebėjimus savo išteklius sutelkti didelės rizikos problemoms spręsti, tokiu būdu sudarant sąlygas *bona fide* kelionėms ir garantuojant šių kelionių saugumą.

Renkamų ES PNR rūšys:

- 1) PNR įrašų aptikimo kodas
- 2) Bilieto rezervavimo (išdavimo) data
- 3) Planuojamos kelionės data (-os)
- 4) Pavardė (-ės) ir vardas (-ai)

- 5) Turima informacija apie dažnai lėktuvais keliaujančius keleivius ir nuolaidas (pvz., nemokamus bilietus, žemesnės klasės bilietų keitimą į aukštesnės klasės bilietus ir pan.)
- 6) Kitos pavardės ir vardai, įtraukti į PNR, įskaitant keleivių, nurodytų PNR, skaičių
- 7) Visa turima kontaktinė informacija (įskaitant pirminę informaciją)
- 8) Visa turima informacija apie mokėjimą (sąskaitos išrašymą) (neįskaitant kitų duomenų apie sandorį, susijusių su kreditine kortele ar sąskaita, kurie nėra susiję su kelionės sandoriu)
- 9) Su konkrečiu PNR susijęs kelionės maršrutas
- 10) Kelionių agentūra (kelionių agentas)
- 11) Bendrojo kodo informacija
- 12) Išskaidyta (padalinta) informacija
- 13) Keleivio kelionės statusas (įskaitant patvirtinimus ir registravimo statusą)
- 14) Informacija apie bilietų pardavimą, įskaitant bilieto numerį, bilietus į vieną pusę ir kompiuterizuotą bilietų kainos nurodymą
- 15) Visa informacija apie bagažą
- 16) Informacija apie sėdimas vietas, įskaitant sėdimos vietos numerį
- 17) Bendrosios pastabos, įskaitant kitą tarnybų informaciją, specialią tarnybų informaciją ir su specialiais tarnybų paklausimais susijusią informaciją
- 18) Visa Išankstinėje keleivių informavimo sistemoje (APIS) surinkta informacija
- 19) Visi 1–18 punktuose išvardytų PNR duomenų buvę pakeitimai

Jei jautrūs ES PNR duomenys (t. y. asmens duomenys, kurie atskleidžia rasinę arba etninę kilmę, politines, religines arba filosofines pažiūras, priklausymą profesinėms sąjungoms ir duomenys apie asmens sveikatą arba intymų gyvenimą), kaip apibūdinta PNR koduose ir sąvokose, kuriuos DHS nustatė konsultuodamasis su Europos Komisija, yra įtraukti į pirmiau minėtas ES PNR duomenų rūšis, DHS naudoja automatinę sistemą, kuri filtruoja tuos jautrius PNR kodus bei sąvokas, ir nesinaudoja šia informacija. DHS nedelsdamas ištrina jautrius ES PNR duomenis, nebent duomenimis naudojasi išimtinu atveju, aprašytu kitoje pastraipoje.

Prireikus išimtinu atveju, kai duomenų subjekto arba kitų gyvybei gali grėsti pavojus arba gali būti stipriai pakenkta, DHS pareigūnai gali reikalauti kitos nei pirmiau išvardyta ES PNR informacijos, įskaitant jautrius duomenis, ir juos naudoti. Tokiu atveju DHS registruos prieigos prie ES PNR jautrių duomenų atvejus ir ištrins duomenis per 30 dienų, kai bus pasiektas tikslas, dėl kurio buvo naudotasi tais duomenimis, ir pagal įstatymą nereikalaujama jų toliau saugoti. DHS paprastai per 48 valandas praneš Europos Komisijai (DG JSL), kad buvo pasinaudota tokiais duomenimis, įskaitant jautrius duomenis.

IV. Prieiga ir duomenų taisymas

DHS priėmė politinį sprendimą Privatumo akte numatytas administracines apsaugos priemones taikyti PNR duomenims, sukauptiems ATS, neatsižvelgiant į duomenų subjekto pilietybę ar gyvenamąją šalį, įskaitant duomenis, susijusius su Europos piliečiais. Pagal JAV teisę DHS taip pat prižiūri sistemą, skirtą asmenims, norintiems gauti informacijos arba ištaisyti PNR duomenis, kuria gali naudotis asmenys, neatsižvelgiant į jų pilietybę ar gyvenamąją šalį. Ši politika pateikiama DHS tinklavietėje: www.dhs.gov

Be to, asmens arba jo vardu pateikti PNR duomenys atskleidžiami tam asmeniui pagal JAV privatumo aktą ir JAV informacijos laisvės aktą (FOIA). Pagal FOIA bet kuriam asmeniui (neatsižvelgiant į jo pilietybę ar gyvenamąją šalį) suteikiama prieiga prie JAV federalinės agentūros įrašų, išskyrus tuos įrašus (arba jų dalį), kurie pagal taikomą FOIA išimtį yra apsaugoti nuo atskleidimo. DHS neatskleidžia PNR duomenų visuomenei, išskyrus duomenų subjektus arba jų atstovus pagal JAV teisę. Prašymus suteikti prieigą prie PNR asmenį identifikuojančios informacijos, kurią pateikė prašytojas, galima teikti: *FOIA/PA Unit, Office of Field Operations, U.S. Customs and Border Protection, Room 5.5-C, 1300 Pennsylvania Avenue, NW, Washington, DC 20229* (tel. (202) 344-1850 ir faks. (202) 344-2791).

Tam tikromis išskirtinėmis aplinkybėmis DHS gali vykdyti savo įgaliojimus pagal FOIA atsisakyti atskleisti visus arba dalį PNR įrašų prašytojui arba atidėti prašymą pagal Jungtinių Valstijų kodekso 5 antraštinės dalies 552 skirsnio b dalį. Pagal FOIA kiekvienas prašytojas turi teisę administraciniu arba teisiniu būdu užginčyti DHS sprendimą nesuteikti informacijos.

V. Vykdymas

Administracinės, civilinės ir baudžiamosios vykdymo priemonės yra numatytos JAV įstatyme dėl JAV privatumo taisyklių pažeidimų ir neleistino JAV įrašų atskleidimo. Atitinkamos nuostatos apima Jungtinių Valstijų kodekso 18 antraštinės dalies 641 ir 1030 skirsnius bei Federalinių taisyklių kodekso 19 antraštinės dalies 103.34 skirsnį, tačiau tuo neapsiriboja.

VI. Pranešimas

Paskelbdamas pranešimus *Federaliniame registre* ir savo tinklavietėje DHS informavo keliaujančius asmenis apie PNR duomenų tvarkymą. Be to, DHS oro transporto įmonėms pateiks pranešimą apie viešai prieinamas PNR rinkimo ir duomenų taisymo galimybes. DHS ir ES bendradarbiaus su suinteresuotomis šalimis aviacijos pramonės srityje siekdamas, kad šis pranešimas būtų kuo plačiau žinomas.

VII. Duomenų saugojimas

DHS saugo ES PNR duomenis aktyvioje analitinėje duomenų bazėje septynerius metus, o po to duomenys bus perkelti į nenaudojamų duomenų bazę. Nenaudojami duomenys bus saugomi aštuonerius metus, o jais naudotis bus galima tik gavus Vidaus saugumo departamento sekretoriaus paskirto vyresniojo DHS pareigūno leidimą ir tik tiriant aiškią bylą, iškilus akivaizdžiai grėsmei arba rizikai. Numatoma, kad pasibaigus šiam laikotarpiui ES PNR duomenys bus ištrinti; klausimus, ar ir kada naikinti PNR duomenis, surinktus remiantis šiuo laišku, spręs DHS ir ES būsimose diskusijose. Duomenys, susiję su konkrečia byla arba tyrimu, gali būti saugomi aktyvioje duomenų bazėje, kol byla arba tyrimas perkeliama į archyvą. DHS ketina peržiūrėti šių saugojimo taisyklių, susijusių su operacijomis ir tyrimais, veiksmingumą, remdamasis kitų septynerių metų patirtimi. DHS aptars šios peržiūros rezultatus su ES.

Minėti saugojimo laikotarpiai taip pat numatyti ES PNR duomenims, surinktiems remiantis 2004 m. gegužės 28 d. ir 2006 m. spalio 19 d. ES ir JAV susitarimais.

VIII. Perdavimas

Atsižvelgdami į neseniai vykusias mūsų derybas, suprantate, kad DHS pasirėngs kuo skubiau pereiti prie eksportavimo sistemos, kuri oro transporto įmonėms, vykdančioms skrydžius tarp ES ir JAV, sudarys sąlygas PNR perduoti DHS. Trylika oro transporto įmonių jau laikosi šio požiūrio. Už perėjimą prie eksportavimo sistemos atsako vežėjai, kurie turi skirti išteklių, kad savo sistemas ir darbą pakeistų DHS sistema ir būtų laikomasi DHS techninių reikalavimų. DHS nedelsdamas ne vėliau kaip 2008 m. sausio 1 d. pereis prie tokių oro vežėjų duomenims perduoti skirtos eksportavimo sistemos, kurią naudos visi tie oro vežėjai, kurie bus įdiegę DHS techninius reikalavimus atitinkančią sistemą. Šios sistemos neįdiegę oro vežėjai galės naudoti dabartinę sistemą, kol įdiegs PNR duomenų perdavimo sistemą, atitinkančią DHS techninius reikalavimus. Tačiau prie eksportavimo sistemos perėjusioms oro transporto įmonėms nesuteikiama teisė savo nuožiūra spręsti, kada, kaip ir kokius duomenis eksportuoti. Pagal JAV teisę ši sprendimą priimti įgaliojamas DHS.

Įprastomis aplinkybėmis DHS pirmą kartą PNR duomenis gaus prieš 72 valandas iki tvarkaraštyje numatyto išvykimo, o po to gaus atnaujintus duomenis, reikalingus duomenų tikslumui užtikrinti. Užtikrinimas, kad sprendimai priimami remiantis laiku gautais visais duomenimis, yra viena iš svarbiausių asmens duomenų apsaugos garantijų; DHS bendradarbiauja su atskirais vežėjais, kad šią koncepciją įtrauktų į jų eksportavimo sistemas. DHS gali prašyti pateikti PNR anksčiau nei prieš 72 valandas iki tvarkaraštyje numatyto skrydžio, jeigu yra pagrindo manyti, kad iš anksto suteikta informacija būtina siekiant padėti reaguoti į konkrečią grėsmę, iškilusią skrydžiui, keliems skrydžiams, maršrutui, ar kitomis aplinkybėmis, kurios susijusios su I straipsnyje nustatytais tikslais. Naudodamasis šia teise DHS veiks apdairiai ir atitinkamai.

IX. Abipusiškumas

Per neseniai vykusias derybas susitarėme, kad DHS tikisi, kad jo nebus prašoma PNR sistemoje įdiegti duomenų apsaugos priemonių, kurios būtų griežtesnės už Europos valdžios institucijų vidaus PNR sistemose taikomas priemones. DHS neprašo Europos valdžios institucijų jų PNR sistemose patvirtinti duomenų apsaugos priemonių, kurios būtų griežtesnės už JAV PNR sistemoje taikomas priemones. Jei DHS lūkesčiai nepasitvirtins, departamentas pasilieka teisę sustabdyti atitinkamas DHS laiško nuostatas tol, kol konsultuosis su ES, kad būtų skubiai rastas patenkinamas sprendimas. Jei Europos Sąjungoje arba vienoje ar keliuose jos valstybėse narėse įdiegiama oro transporto įmonių keleivių informacijos sistema, pagal kurią reikalaujama, kad oro vežėjai valdžios institucijoms suteiktų PNR duomenis apie asmenis, kurių kelionės maršrute yra skrydis JAV–Europos Sąjunga, DHS, griežtai laikydamasis abipusiškumo principo, ketina aktyviai skatinti jo jurisdikcijai priklausančių oro transporto įmonių bendradarbiavimą.

Siekdamas skatinti policijos ir teisminių bendradarbiavimą, DHS ragins kompetentingų JAV valdžios institucijų iš PNR duomenų gautą analitinę informaciją perduoti atitinkamų valstybių narių policijos ir teisminėms institucijoms, o prireikus – Europolui ir Eurojustui. DHS tikisi, kad ES ir jos valstybės narės taip pat ragins savo kompetentingas valdžios institucijas teikti iš PNR duomenų gautą analitinę informaciją DHS ir kitoms atitinkamoms JAV valdžios institucijoms.

X. Peržiūra

DHS ir ES reguliariai peržiūrės, kaip įgyvendinamas Susitarimas, šis laiškas, JAV ir ES PNR politika ir praktika bei atvejai, kai buvo naudotasi jautriais duomenimis, siekdami prisidėti prie veiksmingo PNR duomenų tvarkymo praktikos ir privatumo apsaugos. Per peržiūrą ES atstovaus Komisijos narys, atsakingas už teisingumą, laisvę ir saugumą, o DHS – Vidaus saugumo departamento sekretorius arba abiem pusėms priimtinas pareigūnas, kurį abi Šalys gali sutikti paskirti. ES ir DHS kartu nustatys išsamią bendrą peržiūrų tvarką.

Viena iš šios periodinės peržiūros dalių yra informacija apie valstybių narių PNR sistemas, kurios atitinkamai reikalaus JAV; o valstybių narių, kurios prižiūri PNR sistemas, atstovai bus pakviesti dalyvauti diskusijose.

Viliamės, kad šis paaiškinimas Jums padės suprasti, kaip mes tvarkome ES PNR duomenis.

VERTIMAS

ES laiškas JAV

Sekretorius Michael Chertoff
JAV vidaus saugumo departamentas
Washington DC 20528

Gerb. Sekretoriau,

Labai dėkojame už Jūsų laišką Tarybai pirmininkaujančiai valstybei narei ir Komisijai, kuriame paaiškinta, kaip JAV vidaus saugumo departamentas (DHS) tvarko keleivio duomenų įrašus (PNR).

Remiantis 2007 m. liepos mėn. Jungtinių Valstijų ir Europos Sąjungos pasirašytu tarptautiniu susitarimu dėl PNR duomenų tvarkymo ir perdavimo, Jūsų laiške Europos Sąjungai pateiktos garantijos leidžia Europos Sąjungai manyti, kad DHS garantuoja tinkamą duomenų apsaugos lygį.

Remdamasi šia išvada, ES imsis visų būtinų veiksmų, reikalingų įtikinti tarptautines organizacijas arba trečiąsias šalis netrukdyti perduoti ES PNR duomenis Jungtinėms Valstijoms. ES ir jos valstybės narės taip pat ragins savo kompetentingas valdžios institucijas teikti iš PNR duomenų gautą analitinę informaciją DHS ir kitoms atitinkamoms JAV valdžios institucijoms.

Tikimės bendradarbiauti su Jumis ir aviacijos pramonės atstovais, siekdami užtikrinti, kad keleiviai būtų informuojami apie tai, kaip vyriausybės gali panaudoti jų informaciją.

KLaidų ištaisymas

2004 m. kovo 30 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 595/2004, nustatančio išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 1788/2003, nustatančio mokestį pieno ir pieno produktų sektoriuje, taikymo taisyklės, klaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 94, 2004 m. kovo 31 d.)

(Specialiojo leidimo 3 skyriaus 43 tomas, p. 333)

1) 333 puslapis, 2 konstatuojamosios dalies pirmas sakiny:

yra: „Taisyklės turėtų būti nustatytos taip, kad būtų galima išskirstyti kiekvienos šalies nacionalinius referencinius kiekius [...]“.

turi būti: „Taisyklės turėtų būti nustatytos taip, kad būtų galima išskirstyti kiekvienos valstybės narės nacionalinius referencinius kiekius [...]“.

2) 334 puslapis, 7 straipsnio 3 dalis:

yra: „Tais atvejais, kurie numatyti Reglamento (EB) Nr. 1788/2003 16 ir 17 straipsniuose bei 18 straipsnio 1 dalies d ir f punktuose, referencinis riebumas perduodamas kartu su referenciniu kiekiu, su kuriuo yra susijęs.“.

turi būti: „Tais atvejais, kurie numatyti Reglamento (EB) Nr. 1788/2003 16 ir 17 straipsniuose bei 18 straipsnio 1 dalies d, e ir f punktuose, referencinis riebumas perduodamas kartu su referenciniu kiekiu, su kuriuo yra susijęs.“.

3) 335 puslapis, 7 straipsnio 5 dalis:

yra: „[...] referencinis riebumas yra lygus svertiniam, pradinio ir perduoto arba pakeisto referencinio kiekio ir referencinio riebumo vidurkiui.“.

turi būti: „[...] referencinis riebumas yra lygus svertiniam pradinio ir perduoto arba pakeisto referencinio kiekio referencinio riebumo vidurkiui.“.

4) 335 puslapis, 7 straipsnio 6 dalis:

yra: „[...] Reglamento (EB) Nr. 1788/2003 II straipsnyje nustatytam nacionaliniam referenciniam riebumui.“.

turi būti: „[...] Reglamento (EB) Nr. 1788/2003 II priede nustatytam nacionaliniam referenciniam riebumui.“.

5) 335 puslapis, 8 straipsnio 4 dalies antra pastraipa:

yra: „Pirmasis papunktis taikomas 30 dienų po to, kai valstybė narė pateikė išpėjimą.“.

turi būti: „Pirmoji pastraipa taikoma 30 dienų po to, kai valstybė narė pateikė išpėjimą.“.

6) 335 puslapis, 9 straipsnio 2 dalis:

yra: „Individualus referencinis riebumas tikslinamas taikant tokį patį koeficientą visiems gamintojams, kad kiekvienoje valstybėje narėje svertinis individualaus referencinio kiekio riebumo vidurkis neviršytų Reglamento (EB) Nr. 1788/2003 II priede nurodytos referencinio riebumo daugiau kaip 0,1 gramo už kilogramą. [...]. Šis patikslinimas taikomas 12 mėnesių laikotarpiui, prasidedančiu tų metų balandžio 1 dieną.“.

turi būti: „Individualus referencinis riebumas tikslinamas taikant tokį patį koeficientą visiems gamintojams, kad kiekvienoje valstybėje narėje svertinis individualių referencinių kiekių riebumo vidurkis neviršytų Reglamento (EB) Nr. 1788/2003 II priede nurodyto referencinio riebumo daugiau kaip 0,1 gramo viename kilograme. [...]. Šis patikslinimas taikomas nuo 12 mėnesių laikotarpio, prasidedančio tų metų balandžio 1 dieną.“.

7) 335 puslapis, 10 straipsnio 1 dalis:

yra: „Tam, kad kiekvienam gamintojui galėtų parengti šio reglamento 8 straipsnio 1 dalyje ir [...]“.

turi būti: „Tam, kad kiekvienas gamintojas galėtų parengti šio reglamento 8 straipsnio 1 dalyje ir [...]“.

8) 336 puslapis, 11 straipsnio 3 dalies antra pastraipa:

yra: „Kai viršijama ir nacionalinis pardavimų tiesiogiai vartoti referencinis kiekis, savo referencinį kiekį viršiję gamintojai taip pat moka papildomą mokestį už visą viršytą kiekį, [...]“.

turi būti: „Kai viršijamas ir nacionalinis pardavimų tiesiogiai vartoti referencinis kiekis, savo referencinį kiekį viršiję gamintojai taip pat moka mokestį, paskaičiuotą už visą viršytą kiekį, [...]“.

9) 336 puslapis, 13 straipsnio 1 dalis:

yra: „[...] dalį nepanaudoto referencinio kiekio arba tiesiogiai atitinkamiems gamintojams, arba, atskirais atvejais, supirkėjams numatant vėliau juos paskirstyti tarp atitinkamų gamintojų.“

turi būti: „[...] dalį nepanaudoto referencinio kiekio arba tiesiogiai atitinkamiems gamintojams, arba, atskirais atvejais, supirkėjams numatant vėliau jį paskirstyti tarp atitinkamų gamintojų.“

10) 337 puslapis, 13 straipsnio 3 dalis:

yra: „Nepanaudoti pristatymų ir pardavimų tiesiogiai vartoti referenciniai kiekiai nacionaliniu lygiu neperskirstomi.“

turi būti: „Nepanaudoti referenciniai kiekiai tarp pristatymų ir pardavimų tiesiogiai vartoti nacionaliniu lygiu neperskirstomi.“

11) 337 puslapis, 15 straipsnio 4 dalis:

yra: „nesumokėtai arba apskaičiuotai sumai mažina avansus, įtraukiamus į žemės ūkio išlaidų sąskaitą, kaip numatyta Reglamento Nr. 1788/2003 s. 2 straipsnio 2 dalyje.“

turi būti: „nesumokėtai arba apskaičiuotai sumai mažina avansus, įtraukiamus į žemės ūkio išlaidų sąskaitą, kaip numatyta Reglamento Nr. 1788/2003 s. 2 straipsnio 2 dalyje.“

12) 337 puslapis, 19 straipsnio 1 dalies pirmos pastraipos antras sakiny:

yra: „Šiame kontrolės plane numatyti bent jau:“

turi būti: „Šiame kontrolės plane numatoma bent jau:“

13) 338 puslapis, 19 straipsnio 1 dalies trečia pastraipa:

yra: „Atsižvelgiama į pieno sektoriuje aktyviai veikiančius operatorius rengiant rizikos analizę, taip pat ir į produkcijos sezoniskumą numatant kontrolės laiką.“

turi būti: „Rengiant rizikos analizę, atsižvelgiama į aktyvių pieno sektoriaus rinkos dalyvių reprezentatyvumą, taip pat ir į produkcijos sezoniskumą paskiriant kontrolės laiką.“

14) 338 puslapis, 21 straipsnio 1 dalies a punktas:

yra: „ūkius – ar gamintojo statusas yra toks, kaip apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 1788/2003 5 straipsnio c dalyje, ir ar pristatymai atitinka gamybos pajėgumus;“

turi būti: „ūkius – ar gamintojo statusas yra toks, kaip apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 1788/2003 5 straipsnio c punkte, ir ar pristatymai atitinka gamybos pajėgumus.“

15) 338 puslapis, 21 straipsnio 2 dalies a punktas:

yra: „[...] kaip apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 1788/2003 5 straipsnio c dalyje, ir ar pardavimai tiesiogiai vartoti atitinka gamybos pajėgumus;“

turi būti: „[...] kaip apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 1788/2003 5 straipsnio c punkte, ir ar pardavimai tiesiogiai vartoti atitinka gamybos pajėgumus;“

16) 339 puslapis, 24 straipsnio 2 dalis:

yra: „Ne mažiau kaip trejus metus nuo dokumentų sudarymo supirkėjai saugo ir leidžia kompetentingai institucijai susipažinti [...]“

turi būti: „Ne mažiau kaip trejus metus nuo metų, kuriais dokumentai buvo sudaryti, pabaigos supirkėjai saugo ir leidžia kompetentingai institucijai susipažinti [...]“

17) 339 puslapis, 24 straipsnio 3 dalis:

yra: „Supirkėjai atsako už viso jiems pristatyto pieno apskaitą; tam jie saugo supirkėjų bei jiems pieną tiekiančių ir pieno apdoravimo arba perdirbimo įmonių sąrašą ir užregistruotus kas mėnesį kiekvieno tiekėjo pristatytus kiekius ne mažiau kaip trejus metus nuo tų metų, kuriais šie dokumentai buvo sudaryti, pabaigos, kad pateiktų kompetentingai institucijai.“

turi būti: „Supirkėjai atsako už viso jiems pristatyto pieno apskaitą; tam jie saugo supirkėjų ir pieno apdoravimo arba perdirbimo įmonių, tiekiančių jiems pieną, sąrašą ir užregistruotus kas mėnesį kiekvieno tiekėjo pristatytus kiekius ne mažiau kaip trejus metus nuo tų metų, kuriais šie dokumentai buvo sudaryti, pabaigos, kad pateiktų kompetentingai institucijai.“

18) 339 puslapis, 24 straipsnio 6 dalis:

yra: „Ne mažiau kaip trejus metus nuo tų metų, kuriais buvo sudaryti dokumentai, savo [...], apie visus parduotus arba perduotus pieno arba pieno produktų kiekius, taip pat ir apie pagamintus, bet neparduotus ar neperleistus produktus.“

turi būti: „Ne mažiau kaip trejus metus nuo tų metų, kuriais buvo sudaryti dokumentai, pabaigos savo [...], apie visus parduotus arba perduotus pieno arba pieno produktų kiekius, taip pat ir apie pagamintus, bet neparduotus ar neperduotus produktus.“

19) 340 puslapis, 26 straipsnio 2 dalies b punktas:

yra: „[...] procentinė dalis yra 0,1 % teoriškai viršytos bendro kiekio.“

turi būti: „[...] procentinė dalis yra 0,05 % teoriškai viršytos bendro kiekio.“

20) 340 puslapis, 27 straipsnio 3 dalies antra pastraipa:

yra: „[...] keičiant referencinius kiekius, perleidžiant žemę, taikant kitas specialias perleidimo priemones, perskirstytų neišnaudotų kiekių panaudojimas ir nuoroda į nacionalinį rezervą.“

turi būti: „[...] perduodant referencinius kiekius, perduodant su žeme, taikant kitas specialias perdavimo priemones, informacija apie perskirstytų neišnaudotų kiekių panaudojimą ir pasinaudojimą nacionaliniu rezervu.“

21) 341 puslapis, I priedo 1 dalies 1.2. punktas:

yra: „atsižvelgiama į individualių kvotų, paskirtų pristatymui prieš taikant 1.4 punktą, sumą (kilogramais):“

turi būti: „Individualių referencinių pristatymams skirtų kiekių, prieš taikant 1.4 punkte nurodytus kiekius, suma (kilogramais):“.

22) 341 puslapis, I priedo 1 dalies 1.3. punktas:

yra: „Pieną ir (arba) pieno produktus pristačiusių gamintojų skaičius: iš jų gamintojai, turintys ir tiesioginių pardavimų kvotas:“

turi būti: „Pieną pristačiusių gamintojų skaičius: iš jų gamintojai, turintys ir pardavimų tiesiogiai vartoti referencinius kiekius:“.

23) 341 puslapis, I priedo 1 dalies 1.4. punktas:

yra: „Kvotų laikinų pakeitimų, dėl kurių kreipiamasi pagal Reglamento (EB) Nr. 1788/2003 6 straipsnio 2 dalį, skaičius:

— pristatymų kvotų pakeitimas į tiesioginius pardavimus ir atitinkamus kiekius (kilogramais):

— tiesioginių pardavimų kvotų pakeitimą į pristatymus ir atitinkamus kiekius (kilogramais):“

turi būti: „Referencinių kiekių laikinų pakeitimų, dėl kurių kreipiamasi pagal Reglamento (EB) Nr. 1788/2003 6 straipsnio 2 dalį, skaičius:

— pristatymų kvotų pakeitimas į tiesioginius pardavimus ir atitinkami kiekiai (kilogramais):

— tiesioginių pardavimų kvotų pakeitimas į pristatymus ir atitinkami kiekiai (kilogramais):“.

24) 341 puslapis, I priedo 1 dalies 1.5. punktas:

yra: „Vidutinis su kvotomis susietas riebumas (*):“

turi būti: „Vidutinis referencinis riebumas (*):“.

25) 341 puslapis, I priedo 1 dalies 1.8. punktas:

yra: „Pristatymų patikslinimas pagal su kvota susietą riebumą (kilogramais):“

turi būti: „Pristatymų patikslinimas pagal referencinį riebumą (kilogramais):“.

26) 341 puslapis, I priedo 1 dalies 1.9. punktas:

yra: „Kovo 31 d. užregistruotų kvotų laikinų perdavimų skaičius ir atitinkami kiekiai (kilogramais):“

turi būti: „Iki kovo 31 d. užregistruotų referencinių kiekių laikinų perdavimų skaičius ir atitinkami kiekiai (kilogramais):“.

27) 341 puslapis, I priedo 1 dalies 1.10. punktas:

yra: „Nepanaudotos kvotos prieš galimą pakartotiną paskirstymą (kilogramais):“,

turi būti: „Nepanaudoti referenciniai kiekiai prieš galimą pakartotiną paskirstymą (kilogramais):“.

28) 341 puslapis, I priedo 2 dalies 2.1. punktas:

yra: „Individualių kvotų, paskirtų tiesioginiam pardavimui prieš taikant 1.4 punkte nurodytus kiekius, suma (kilogramais):“,

turi būti: „Individualių referencinių kiekių, skirtų pardavimui tiesiogiai vartoti, prieš taikant 1.4 punkte nurodytus kiekius, suma (kilogramais):“.

29) 342 puslapis, I priedo 2 dalies 2.4 punktas:

yra: „Nepanaudotos kvotos prieš galimą pakartotiną paskirstymą (kilogramais):“,

turi būti: „Nepanaudoti referenciniai kiekiai prieš galimą pakartotiną paskirstymą (kilogramais):“.

2000 m. rugsėjo 11 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1924/2000, nustatančio išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 104/2000 dėl specialaus pripažinimo suteikimo žuvininkystės sektoriaus gamintojų organizacijoms, siekiant jų produktų kokybės pagerinimo, taikymo taisykles, klaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 230, 2000 m. rugsėjo 12 d.)

(Specialiojo leidimo 4 skyriaus 4 tomas, p. 326)

1. 326 puslapis, reglamento pavadinimas:

yra: „[...] reglamento (EB) Nr. 104/2000 dėl specialaus pripažinimo suteikimo žuvininkystės sektoriaus gamintojų organizacijoms, siekiant jų produktų kokybės pagerinimo, taikymo taisykles“,

turi būti: „[...] reglamento (EB) Nr. 104/2000 taikymo taisykles dėl specialaus pripažinimo suteikimo žuvininkystės sektoriaus gamintojų organizacijoms, siekiant jų produktų kokybės pagerinimo“.

2. 326 puslapis, 5 konstatuojamoji dalis:

yra: „Šiame reglamente nustatytoms priemonėms pritaria Žvejybos produktų vadybos komitetas“,

turi būti: „Šiame reglamente nustatytoms priemonėms pritaria Žuvininkystės produktų vadybos komitetas“,

3. 326 puslapis, 2 straipsnio 2 dalies trečia įtrauka:

yra: „— parengiamųjų tyrimų, kurie ypač svarbūs atitinkamiems produktams nustatant kokybės standartą, aprašymas, taikomos sistemos trūkumai ir jiems pašalinti siūlomi metodai. Tie metodai apima mokymą ir atitinkamų techninių žinių bei gamybinių paslapčių taikymą;“,

turi būti: „— parengiamųjų tyrimų aprašymas, kuriame akcentuojami galiojantys atitinkamų produktų kokybės standartai, taikomos sistemos trūkumai ir jiems pašalinti siūlomi metodai. Tie metodai apima mokymą ir atitinkamų metodikų bei gamybinės patirties (*know-how*) taikymą;“.
